

BÉ GÌ-ĐÂU

Julia Donaldson
Axel Scheffler

TÁC PHẨM
GỒI ĐẦU GIƯỜNG
CHO TRẺ EM
- ở Anh -



VI
ONAL

Houston Public Library



33 477 464 554 751



Julia Donaldson

là một tác giả tài năng xuất chúng, đã từng đoạt nhiều giải thưởng nhờ những cuốn sách thiếu nhi được yêu thích rộng rãi. Cuốn sách tranh *Kinh khủng Gi-đâu* (The Gruffalo) của bà đã được dịch ra hơn 60 thứ tiếng và bán được trên 13,5 triệu bản trên toàn thế giới.

Julia cũng viết tiểu thuyết, trong đó có tuyển tập *Princess Mirror - Belle* - được minh họa bởi Lydia Monks, đồng thời bà còn là nhà thơ, nhà viết kịch và sáng tác nhạc - những buổi trình diễn tuyệt vời của bà luôn được công chúng mong đợi.

BÉ GÌ-ĐÂU

Lời: Julia Donaldson
Minh họa: Axel Scheffler



LƯU dịch



nhà nam



NHÀ XUẤT BẢN
HỘI NHÀ VĂN

Ông Gi-đâu dặn bé
Chớ đi vào rừng xa.
Bởi nếu vào sâu quá
Chuột-Khổng-Lồ chẳng tha.

Ông Gi-đâu còn kể:
“Bố đã gặp hắc rôi,
đã lâu, lâu, lâu lắm
gặp mỗi một lần thôi.”



“Hắc thế nào hả bố? -
Bé Gi-đâu tò mò
“Có phải hắc rất ác
và lại còn rất to?”



“Bố cũng không nhớ kỹ,
ông suy nghĩ hồi lâu.
Rồi đưa tay lên gáy,
ông gãi gãi cái đầu.”





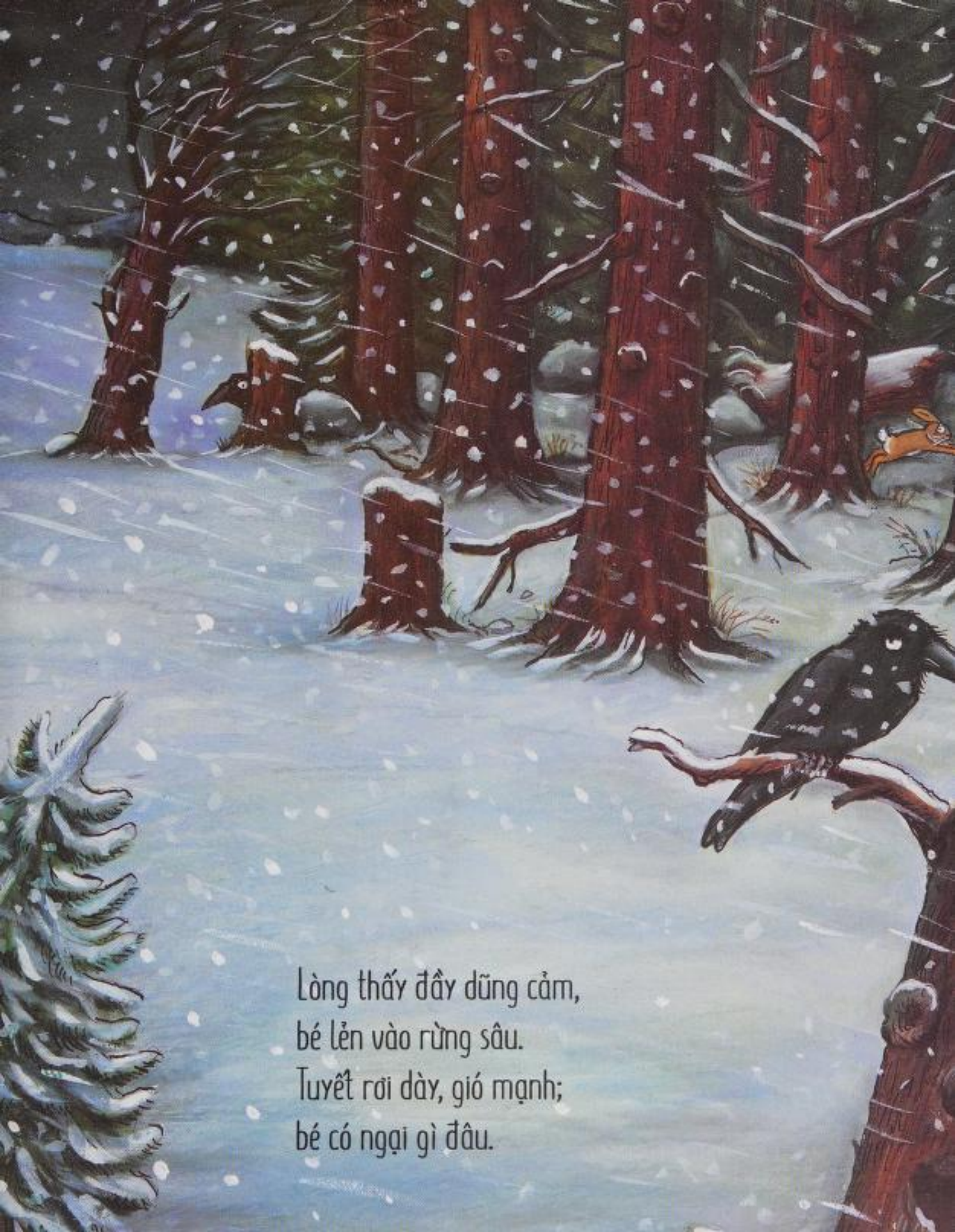
“Chuột-Khổng-Lồ khỏe lắm;
Đuôi hăn khủng khiếp dài,



hai mắt như hồ lửa
ria như thép, chẳng sai.”



Rồi một đêm mưa tuyết
Gì-đâu bố ngủ say,
bé Gì-đâu chán quá,
quyết ra ngoài cho hay.



Lòng thấy đầy dũng cảm,
bé lẻn vào rừng sâu.
Tuyết rơi dày, gió mạnh;
bé có ngại gì đâu.



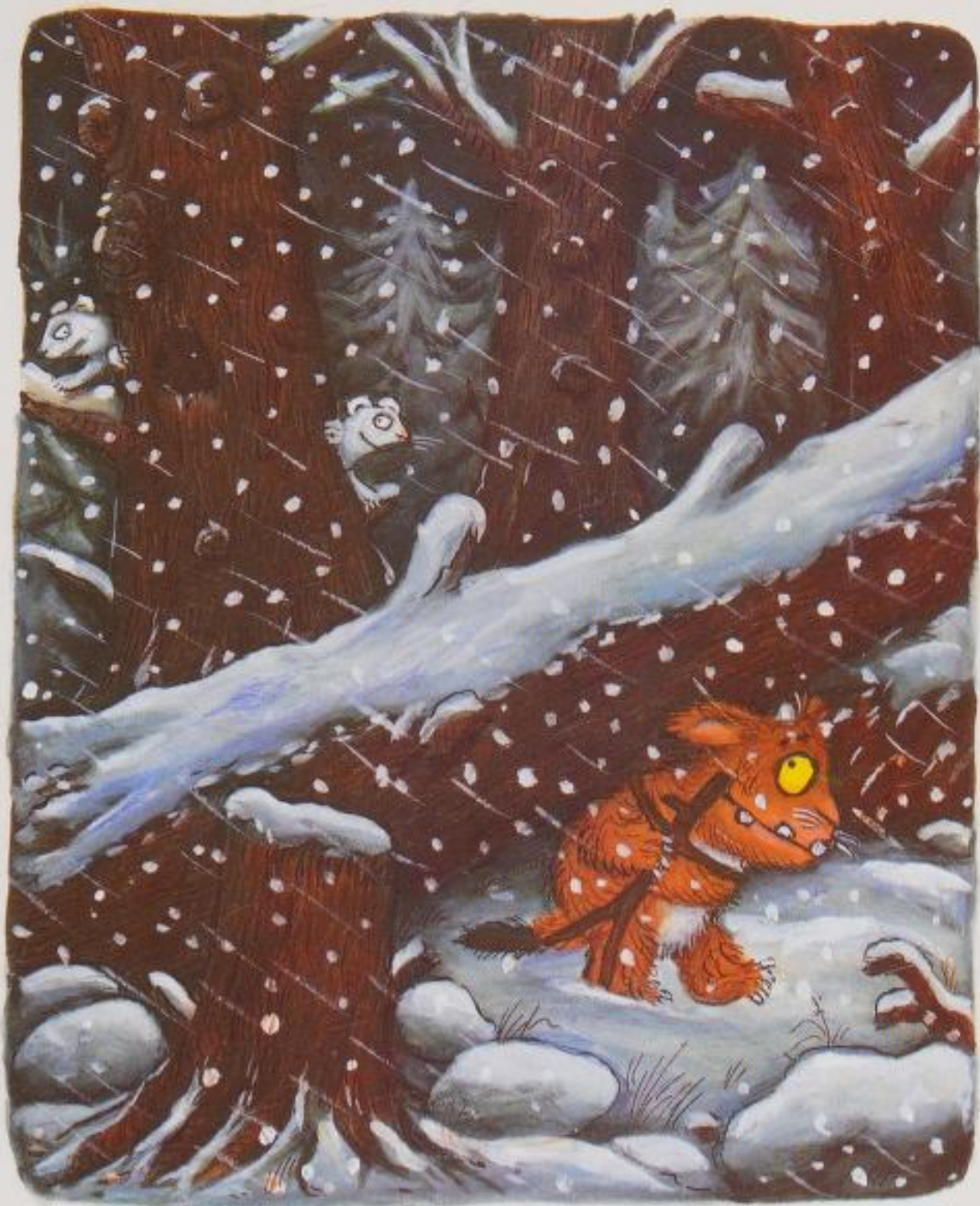
Kìa, dấu vết trên tuyết!
Không biết ai đây nào?
Đuôi ai bên đống gỗ,
Chuột-Khổng-Lô đấy sao?



Rồi một chú trườn ra.
Hai mắt nhìn bé tí,
lại còn chẳng có ria
dù chỉ là một tí.



“Phải chú Chuột không nhỉ?”
Rắn đáp: “Không phải đâu,
Chuột kia bên hồ thẳm
ngồi ăn bánh Gì-đâu.”



“Mình chẳng sợ gì đâu!”
Bé Gi-đâu tự nhủ,
dầu tuyết có rơi dày
và gió đang gầm rú.



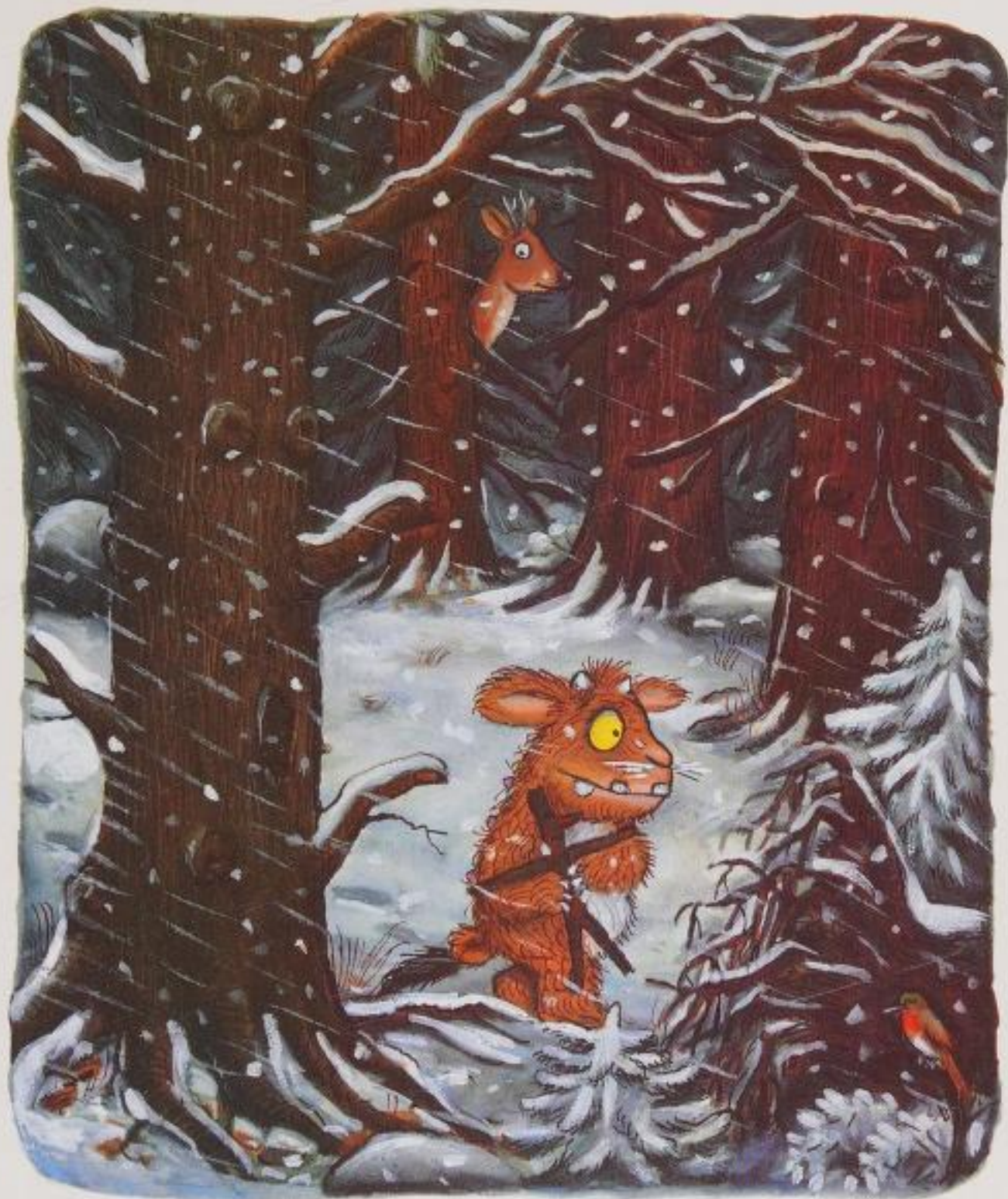
Kìa, dấu móng trên tuyết!
Không biết ai đây nào?
Mắt ai trên tán lá
Chuột-Khổng-Lồ đấy sao?



Rồi một chú bay xuống.
Đuôi ngắn tí tí tí,
cũng chẳng có nổi ria
dù chỉ là một tí.



“Không phải Chuột đâu nhi?”
Cú đáp: “Không phải đâu,
Chuột kia đang đâu đó
ngồi ăn bánh Gi-đâu.”



“Mình chẳng sợ gì đâu!”
Bé Gi-đâu tự nhủ
dầu tuyết có rơi dày
và gió đang gầm rú.



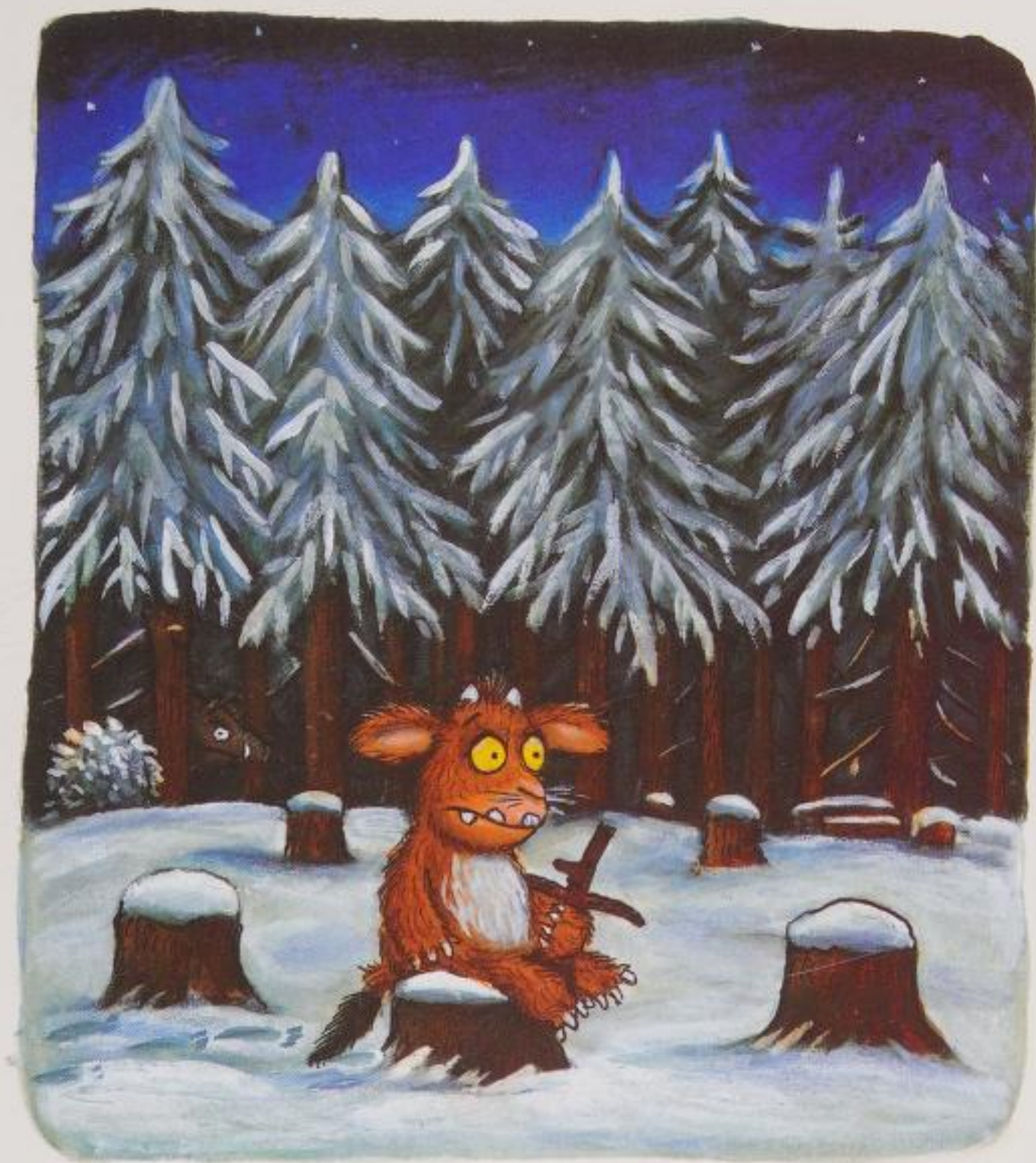
Kìa, dấu vết trên tuyết!
Lại còn dính cả ria,
liệu có khi nào nhỉ
Chuột ở dưới hang kia?



Rồi một chú bò ra.
Hai mắt không tóe lửa,
đuôi nom cũng chẳng dài,
ria cũng không cứng nữa.



“Chú không phải Chuột nhỉ?”
Cáo đáp: “Không phải đâu,
Chuột kia đang đâu đó
ngồi uống trà Gi-đâu.”



“Mình chẳng tin nữa đâu
toàn chuyện tào lao hết.” –
Bé Gi-đâu nghĩ thầm.
“Cũng chỉ là bốc phét...”



Nhưng kìa từ hang nhỏ,
một chú chuột bước ra,
dù bé tí bé tẹo
mà rõ là chuột ta.

Bé Gi-đâu xoa bụng,
nhìn chuột và liếm môi:
“Úi chà, nom ngon thật!
Sắp vào bụng ta rồi.”



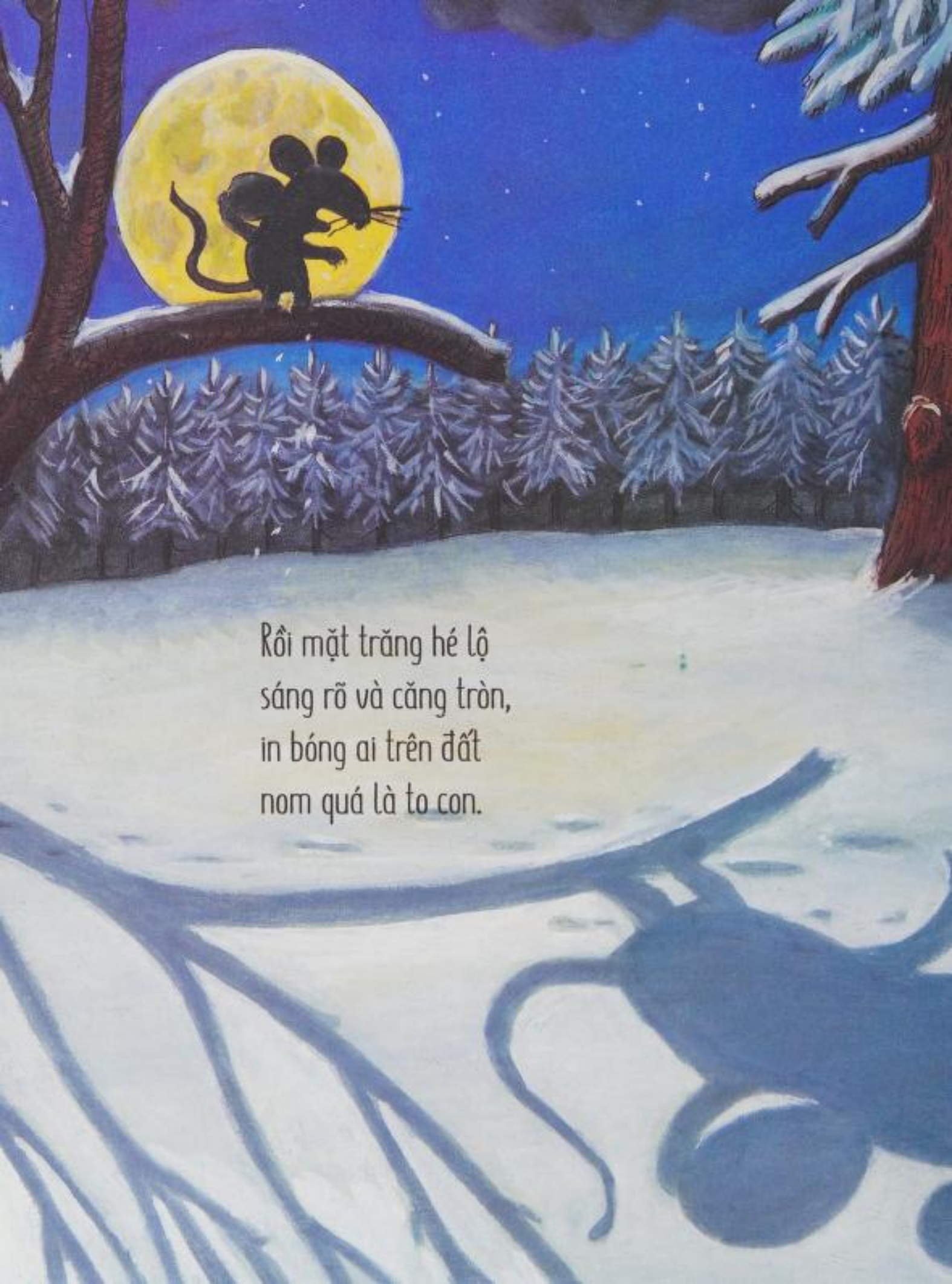
“Hãy gượng đã bé ơi,
trước khi bé chén tôi
tôi có một người bạn
muốn nhẩn bé đôi lời.”

“Cứ thả tôi ra nhé
tôi chẳng chạy, đừng lo
tôi sẽ gọi anh bạn
cực ác và cực to!”

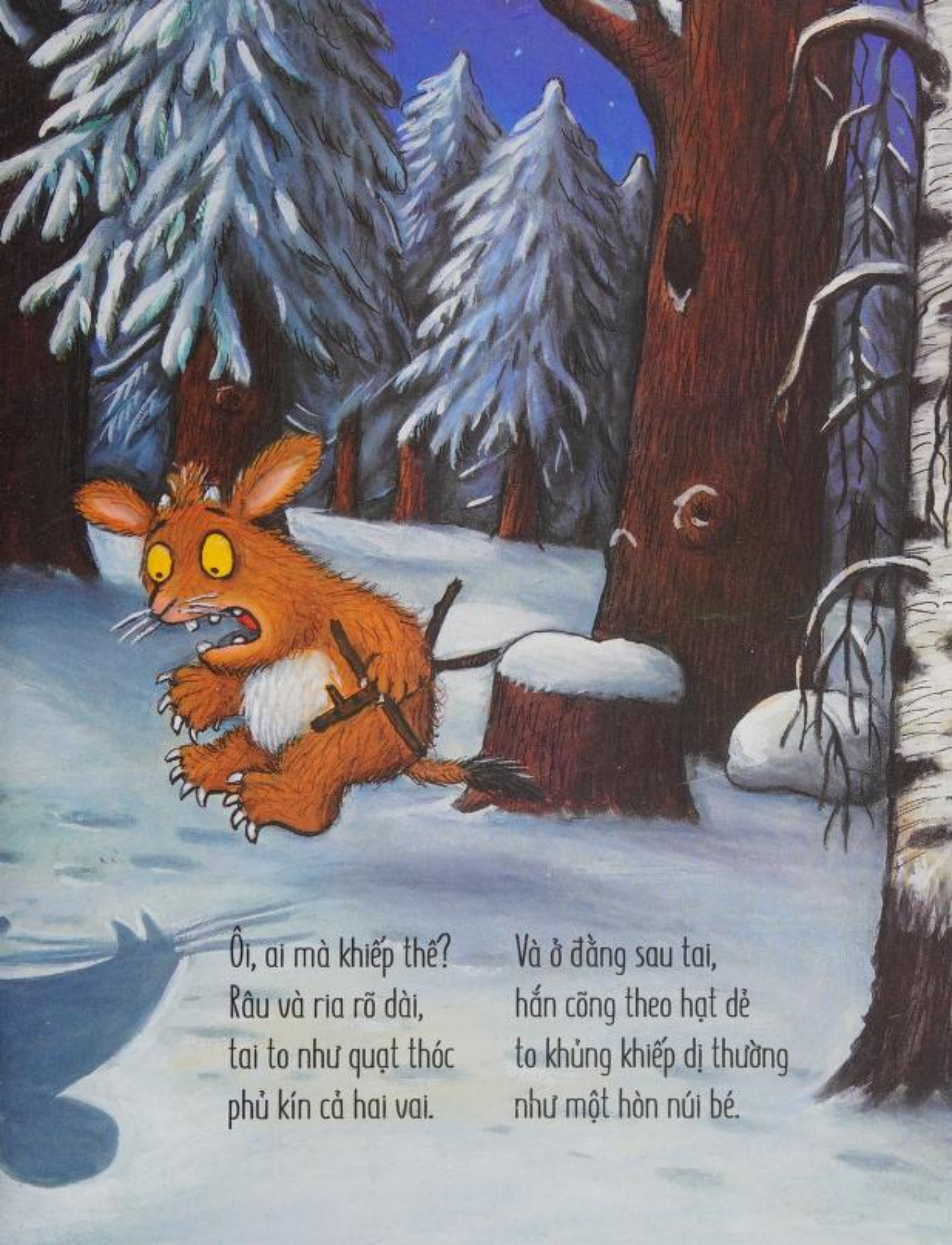




Bé Gi-đâu thầm nghĩ
“Chuột-Khổng-Lồ ở đây?”
Chuột nhảy lên cây vẫy
“Chờ nhé, sẽ thấy ngay.”



Rồi mặt trăng hé lộ
sáng rõ và căng tròn,
in bóng ai trên đất
nom quá là to con.



Ôi, ai mà khiếp thế?
Râu và ria rõ dài,
tai to như quạt thóc
phủ kín cả hai vai.

Và ở đằng sau tai,
hắn cõng theo hạt dẻ
to khủng khiếp dị thường
như một hòn núi bé.

Bé Gi-đâu hét lớn
rồi biến thoát vào rừng.
Từ trên cây nhảy xuống
chuột mỉm cười ung dung.





Ồ, dấu chân trên tuyết!
Không biết của ai này.
Những dấu chân to sụ
sẽ dẫn về đâu đây?

Về hang Gi-đâu đấy
nơi có bé Gi-đâu



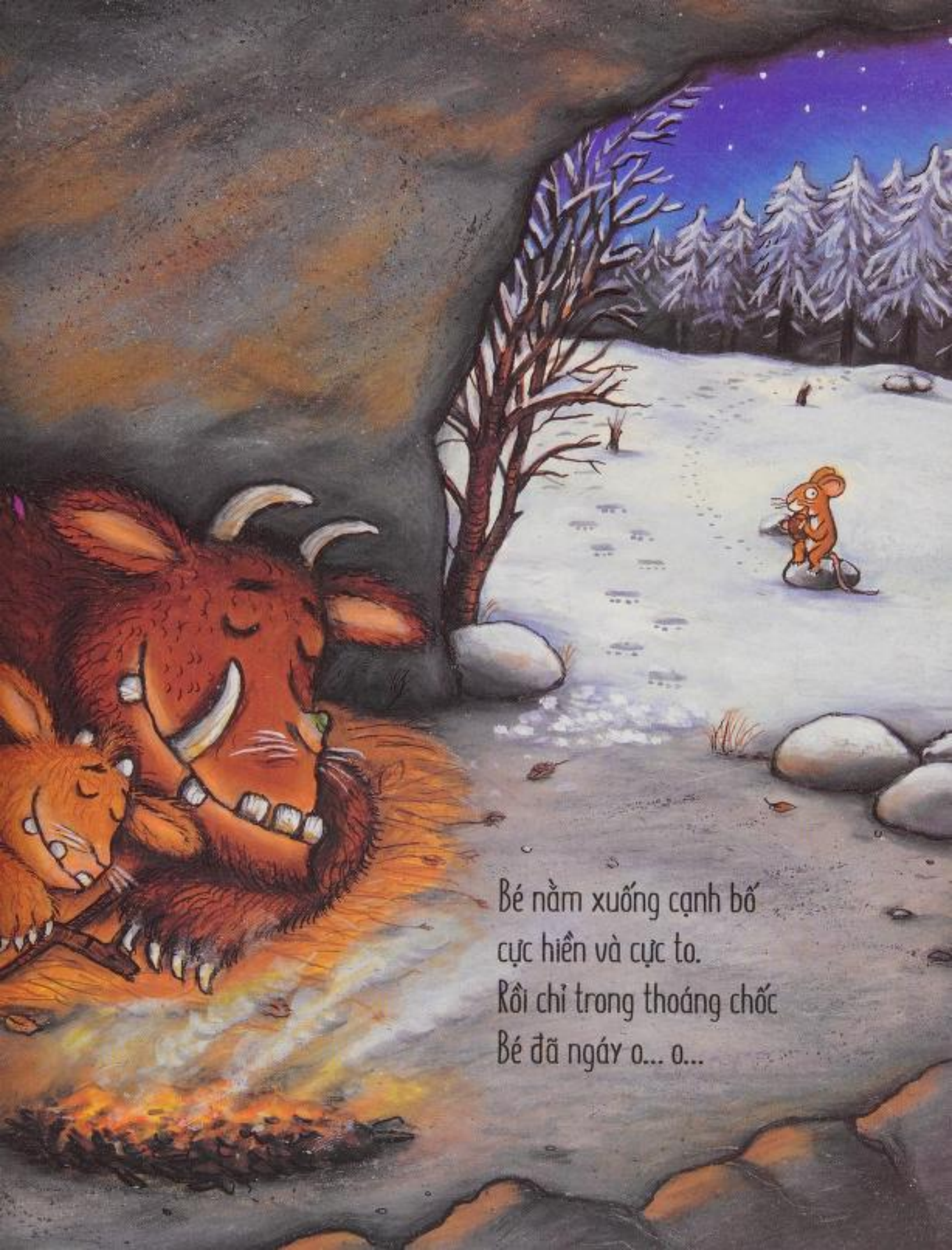
Bé nhát đi một tí



nhưng đã hết buồn rầu.







Bé nằm xuống cạnh bố
cực hiền và cực to.
Rồi chỉ trong thoáng chốc
Bé đã ngáy o... o...

The Gruffalo's Child

First published 2004 by Macmillan Children's
Books an imprint of Pan Macmillan, a division
of Macmillan Publishers International Limited

Text © Julia Donaldson 2004

Illustration © Axel Scheffler 2004

Dịch từ nguyên bản tiếng Anh: **The Gruffalo's Child**, NXB Macmillan Children's Books

Bản quyền bản tiếng Việt © Công ty Văn hóa & Truyền thông Nhà Nam, 2015.

Bản quyền tác phẩm đã được bảo hộ. Mọi hình thức xuất bản, sao chép, phân phối dưới dạng in ấn hoặc văn bản điện tử, đặc biệt là việc phát tán trên mạng Internet mà không có sự cho phép bằng văn bản của Nhà xuất bản là vi phạm pháp luật và làm tổn hại đến quyền lợi của nhà xuất bản và tác giả. Không ủng hộ, khuyến khích những hành vi vi phạm bản quyền.
Chỉ mua bán bản in hợp pháp.

BẾ GI-ĐÀU

Chịu trách nhiệm xuất bản

PHẠM TRUNG ĐÌNH

Chịu trách nhiệm bản thảo

TRẦN QUANG QUÝ

Biên tập	Tạ Duy Anh
Biên tập viên Nhà Nam	Thùy Cốm
Thiết kế bìa, trình bày	Thu Ngân
Sửa bản in	Đỗ Hằng

NHÀ XUẤT BẢN HỘI NHÀ VĂN

65 Nguyễn Du - Hà Nội

Tel: 04 38222135 | Fax: 04 38222135

E-mail: nxbhoinhavan@yahoo.com.vn

<http://nxbhoinhavan.com>

Chi nhánh miền Nam

371/16 Hai Bà Trưng - Q3 - TP. HCM

Tel: & Fax: 0838297915

Chi nhánh miền Trung và Tây Nguyên

42 - Trần Phú - thành phố Đà Nẵng

Tel: 05113849516

Email: nxbhvn.mientrungtaynguyen@gmail.com

LIÊN KẾT XUẤT BẢN VÀ PHÁT HÀNH

CÔNG TY VĂN HÓA & TRUYỀN THÔNG NHÀ NAM

59 Đỗ Quang, Trung Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

Điện thoại: 04 35146875 | Fax: 04 35146965

Website: www.nhanam.vn

Email: nhanambook@vnn.vn

<http://www.facebook.com/nhanampublishing>

Chi nhánh tại TP Hồ Chí Minh

Nhà 015 Lô B chung cư 43 Hồ Văn Huê,

Phường 9, Quận Phú Nhuận, TP Hồ Chí Minh

Điện thoại: 08 38479853 | Fax: 08 38443034

Email: nhanamhcm@hcm.tpt.vn

In 2.000 cuốn, khổ 19x24cm tại Công ty Cổ phần In Viễn Đông, km 19+400, Giai Phạm, Yên Mỹ, Hưng Yên. Căn cứ trên số đăng ký xuất bản: 4032-2015/CXB/PH/23-146/HNV và quyết định xuất bản số 1914/QĐ-NXB HNV của Nhà xuất bản Hội Nhà Văn ngày 21.12.2015. Mã ISBN: 978-604-53-5458-2. In xong và nộp lưu chiểu năm 2015.

Hiện nay, trên thị trường đã xuất hiện hàng loạt cuốn sách làm giả sách của Nhà Nam với chất lượng in thấp và nhiều sai lỗi. Mong quý độc giả hãy cẩn thận khi chọn mua sách. Mọi hành vi in và buôn bán sách lậu đều vi phạm pháp luật và làm tổn hại đến quyền lợi của tác giả và nhà xuất bản.



Axel Scheffler

Là một họa sĩ minh họa với nhiều tác phẩm bán chạy và đoạt nhiều giải thưởng lớn. Ông sinh ra tại Hamburg, sau đó chuyển tới Anh để học chuyên ngành minh họa. Axel hiện đang sống ở London với vợ và con gái.

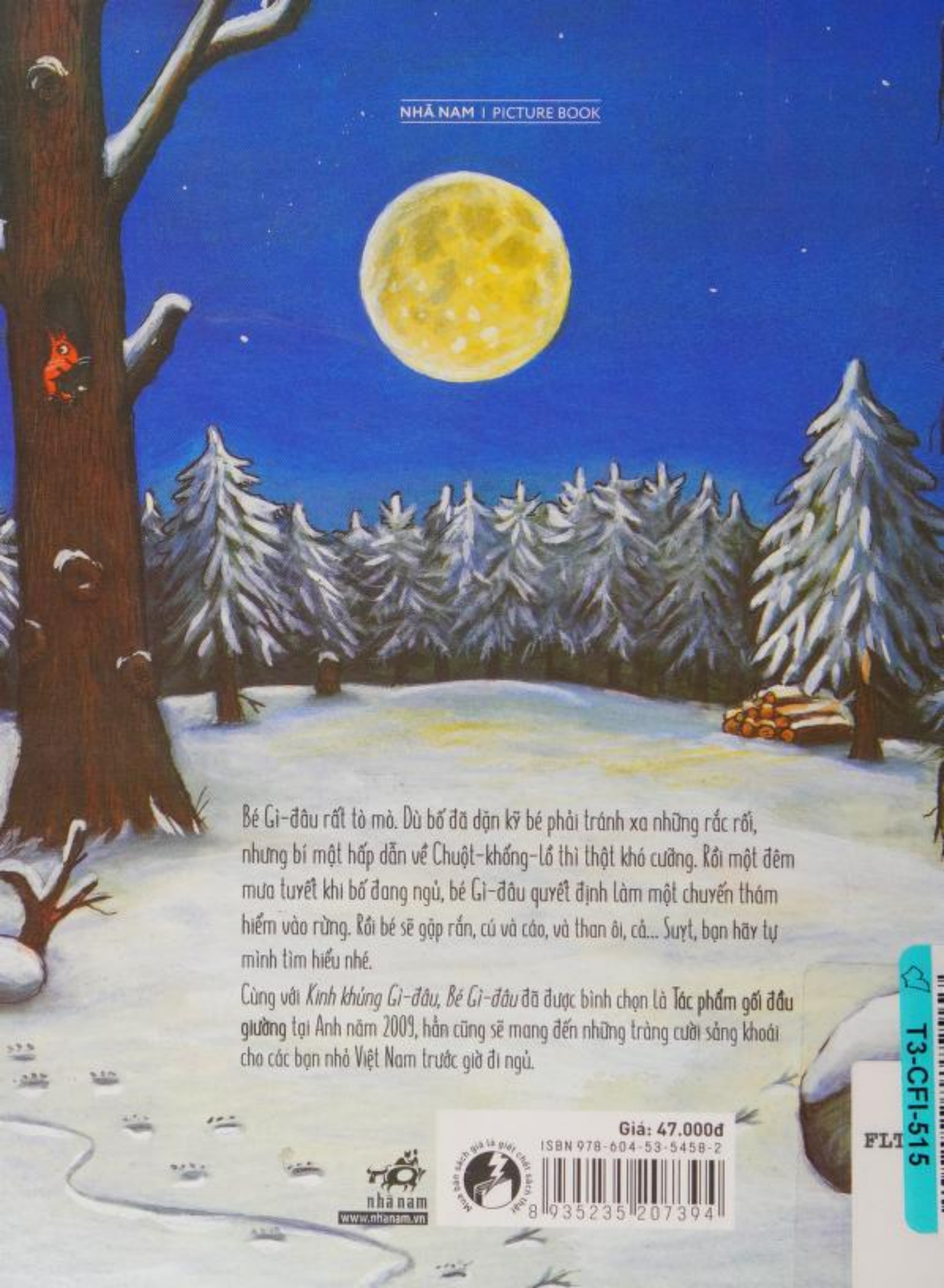
+VI
E DONAL Houston

Donaldson, Julia
Bé Gì-Đâu /
Floating Castle
10/16

BECOME A FAN



nhanaipublishing



Bé Gi-đầu rất tò mò. Dù bố đã dặn kỹ bé phải tránh xa những rắc rối, nhưng bí mật hấp dẫn về Chuột-khổng-Lỗ thì thật khó cưỡng. Rồi một đêm mưa tuyết khi bố đang ngủ, bé Gi-đầu quyết định làm một chuyến thám hiểm vào rừng. Rồi bé sẽ gặp rắn, cú và cáo, và than ôi, cả... Suyt, bạn hãy tự mình tìm hiểu nhé.

Cùng với *Kinh khủng Gi-đầu*, *Bé Gi-đầu* đã được bình chọn là Tác phẩm gối đầu giường tại Anh năm 2009, hẳn cũng sẽ mang đến những tràng cười sảng khoái cho các bạn nhỏ Việt Nam trước giờ đi ngủ.